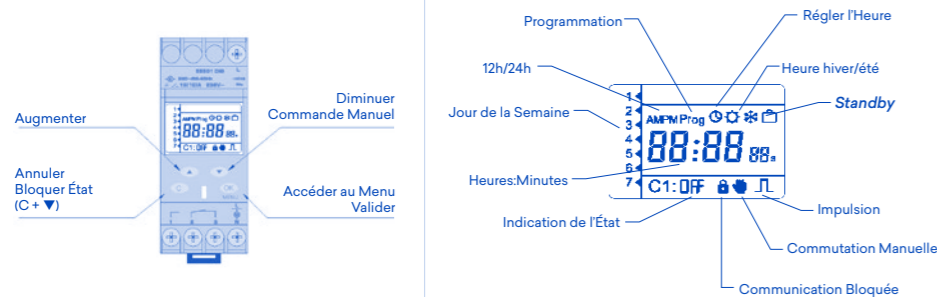


INTERRUPTEUR HORAIRE DE 1 CANAL JOURNALIER/HEBDOMADAIRE DIGITAL FR

Description

Il permet de contrôler une installation ou un équipement en fonction d'une programmation quotidienne et / ou hebdomadaire. Il possède une capacité pour mémorisation de 32 manœuvres. Fonctions ON OFF et impulsion de 1 à 59 secondes. Changement automatique de l'heure d'été / hiver et possibilité de programmation de la période d'inactivité.



Mode D'utilisation

1. RÉGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE

- Appuyer sur "Ok".
- Appuyer sur "▲" jusqu'à ce que le symbole "☼" clignote; appuyer sur "Ok".
- Régler l'Année avec les touches "▲" ou "▼"; appuyer sur "Ok".
- Régler le Mois avec les touches "▲" ou "▼"; appuyer sur "Ok".
- Régler le Jour avec les touches "▲" ou "▼"; appuyer sur "Ok".
- Régler le Jour de la Semaine (1-lundi) avec les touches "▲" ou "▼"; appuyer sur "Ok".
- Régler l'Heure avec les touches "▲" ou "▼".
- Note: pour modifier le format de l'heure (12/24) appuyer sur "▲" ou "▼"; appuyer sur "Ok".
- Régler les Minutes avec les touches "▲" ou "▼"; et appuyer sur "Ok" pour terminer et retourner à l'écran initial.

2. PROGRAMMATION - PROG

- Appuyer sur "Ok".
- Appuyer sur "▲" jusqu'à ce que le symbole "Prog" clignote.
- Appuyer sur "Ok" - la 1ère manœuvre programmée apparaît. S'il n'existe aucune programmation, il apparaît "-- / -"
- En appuyant sur "Ok" et "▲" ou "▼" nous sélectionnons:
 - Type d'Opération - ON, OFF ou IMPULSION.
 - Heure et Minute. Temps de durée de l'impulsion en secondes.
 - Jour - OK pour sélectionner "▲" ou "▼" pour éliminer.
- Appuyer sur "Ok" à l fin pour passer au programme suivant.
- Note: En appuyant sur "▲" le nombre de mémoires vides apparaît.
- Pour retourner sur l'écran initial, appuyer surm "C".

3. VISUALISER, MODIFIER OU ÉLIMINER PROGRAMMATION

- Appuyer sur "Ok".
- Appuyer sur "▲" jusqu'à ce que le symbole "Prog" clignote; appuyer sur "Ok".
- Sélectionner le programme souhaité avec "▲" ou "▼".
- Pour modifier, faites la même chose qu'en 2. Programmation.
- Pour supprimer, appuyer sur "Ok" et ensuite sur "C".
- Pour supprimer toutes les programmations, appuyer sur "▲" jusqu'à ce que le nombre de mémoire de programmation libres apparaissent et appuyer ensuite simultanément sur "Ok" et sur "C". L'indication "32" correspondant au nombre maximal de mémoires apparaît.
- Pour retourner sur l'écran initial, appuyer sur "C".

4. OPÉRATION MANUELLE

- En appuyant sur "▲" ou "▼" vous modifiez l'état du circuit (ON ou OFF) et le symbole "☼" apparaît à l'écran. La prochaine action élimine l'opération manuelle et le symbole "☼" disparaît.

5. OPÉRATION MANUELLE PERMANENTE

- Pour suspendre toutes les actions programmées, appuyer en simultané sur "C" et sur "▼" lorsque le symbole "☼" apparaît à l'écran. L'appareil ne fonctionne alors qu'en mode manuel.
- Pour réactiver toutes les programmations, procéder de la même façon. Le symbole "☼" disparaît de l'écran.

6. CHANGEMENT D'HEURE HIVER / ÉTÉ

- Appuyer sur "Ok"; et appuyer sur "▲" jusqu'à ce que le symbole "☼" clignote.
- Avec les touches "▲" ou "▼" et "Ok" sélectionner le mode souhaité:
 - AUTO** - Change le dernier dimanche de mai à 2:00 heures et le dernier dimanche d'octobre à 3:00 heures.
 - PRO** - Permet de programmer le mois, le jour, l'heure et les minutes du changement d'heure, tout d'abord Hiver-Été et ensuite Été-Hiver.
 - OFF** - Ne fait pas le changement d'heure.

7. SUSPENSION DE LA PROGRAMMATION (CONGÉS)

- Permet de suspendre toutes les actions programmées durant 1 à 99 jours à partir du jour-même. Une fois le délais écoulé, toutes les actions reprennent automatiquement.
- Appuyer sur "Ok"; et appuyer sur "▲" jusqu'au symbole "☼".
- Appuyer sur "Ok" et "▲" ou "▼" pour définir le nombre de jours à partir du jour présent. L'appareil restera en OFF jusqu'à 23:59:59 heures du jour programmé.

Caractéristiques

16 (10) A - 240 V~ - 50/60 Hz

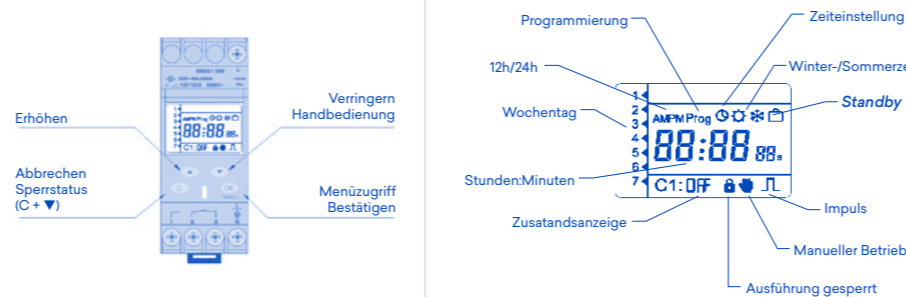
Consommation: **1W** (environ)
Espaces de mémoire: **32**
Types de manœuvres: **ON, OFF et Impulsion** (1 à 59 secondes)
Précision de manœuvres: **1 seconde / jour**

Dimension: **2 Modules DIN**
Température de fonctionnement: **-10 °C à +50 °C**
Indice de Protection: **IP20**
Classe d'isolation: **II**

DIGITALE EIN-KANALIGE TAGES-/WOCHENZEITSCHALTUHR

Beschreibung

Erlaubt DIE Steuerung einer elektrischen Anlage oder Ausrüstung nach einem täglichen oder wöchentlichen Programm. Maximale Speicherkapazität von 32 Programmen. Die Ausgabefunktionen sind EIN, AUS and Puls von 1 bis 59 Sek. Automatische Sommer- und Winterzeitanpassung. Programmierung einer Standby-Periode möglich.



Betriebsanleitung

1. DATUMS- UND ZEITEINSTELLUNG

- "Ok" drücken.
- "▲" drücken bis "☼" blinkt; "Ok" drücken.
- Jahr einstellen mit "▲" oder "▼"; Pfeilen; "Ok" drücken.
- Monat einstellen mit "▲" oder "▼"; Pfeilen; "Ok" drücken.
- Tag einstellen mit "▲" oder "▼"; Pfeilen; "Ok" drücken.
- Wochentag einstellen mit "▲" oder "▼"; Pfeilen; "Ok" drücken.
- Uhrzeit einstellen mit "▲" oder "▼"; Pfeilen; "Ok" drücken
- Hinweis: Zum Wechsel zwischen 12/24 "▲" oder "▼"; Pfeile drücken; "Ok" drücken
- Minuten einstellen mit "▲" oder "▼"; Pfeilen; und "Ok" drücken, um die Programmierung zu beenden und zum ursprünglichen Anzeigestatus zurückzukehren

2. PROGRAMMIERUNG - PROG

- "Ok" drücken.
- "▲" Drücken bis "Prog" blinkt.
- "Ok" drücken - Der erste programmierte Vorgang wird angezeigt. Falls leer, wird "-- / -" angezeigt.
- Durch Drücken von "Ok" und "▲" oder "▼" wird folgendes ausgewählt:
 - Betriebsart - EIN, AUS oder IMPULSE.
 - Stunde und Minute. Pulsdauer (IMPULSE) in Sekunden.
 - Tag - Ok um "▲" auszuwählen oder "▼" um den Vorgang zu löschen.
- Am Ende "Ok" drücken, um zum nächsten Programm zu springen.
- Hinweis: Durch Drücken von "▲" wird der freie Speicherplatz angezeigt.
- "C" drücken, um zum ursprünglichen Anzeigestatus zurückzukehren

3. PROGRAMM ANSEHEN, EDITIEREN ODER LÖSCHEN

- "Ok" drücken.
- "▲" drücken bis "Prog" blinkt; "Ok" drücken.
- Mittels der Pfeiltasten "▲" oder "▼" Programm auswählen.
- Zum Editieren eines Programms folgen Sie bitte den in "2-Programmierung" beschriebenen Schritten.
- Zum Löschen eines Programms zuerst "Ok" und anschließend "C" drücken.
- Zum Zurücksetzen aller Programme "▲" solange drücken bis die Anzeige des freien Speicherplatzes erscheint, danach "Ok" drücken, gefolgt von "C". Anzeige des freien Speicherplatzes "32".
- "C" drücken, um zum ursprünglichen Anzeigestatus zurückzukehren.

4. MANUELLER BETRIEB

- Durch Drücken von "▲" oder "▼" schaltet die Schaltung zwischen (EIN und AUS) und das Symbol "☼" wird angezeigt. Der nächste programmierte Vorgang löscht den manuellen Vorgang und das.

5. PERMANENTER MANUELLER BETRIEB

- Um alle programmierten Vorgänge zu überschreiben, drücken Sie gleichzeitig "C" und "▼" aund der Bildschirm zeigt "☼" an. Das Gerät funktioniert nur im manuellen Betrieb.
- Um alle Programme wieder zu aktivieren, wiederholen Sie die vorherigen Schritte. Das "☼" Symbol verschwindet von der Anzeige.

6. BETRIEBSART WINTER/SOMMER

- Ok" drücken, und "▲" drücken bis "☼" blinkt.
- "▲" oder "▼" drücken, sowie "Ok" um die Betriebsart Winter/Sommer zu wählen:
 - AUTO** - Änderung am letzten Sonntag im Mai um 2:00 Uhr und letzten Sonntag im Oktober um 3:00 Uhr.
 - PRO** - Erlaubt die Auswahl von Monat/Tag/Stunde/Min zur Aktivierung der Betriebsart Winter/Sommer, zuerst Winter/Sommer, dann Sommer/ Winter.
 - OFF** - Deaktiviert die Betriebsart Winter/Sommer.

7. URLAUBSPROGRAMM

- Erlaubt den Stopp aller Programme für 1 bis 99 Tage. Nach diesem Zeitabschnitt werden alle Speicher automatisch wieder aktiviert.
- Drücken Sie "Ok"; und drücken Sie "▲" bis "☼" angezeigt wird.
- Drücken Sie "Ok" und "▲" oder "▼" um die Anzahl der Tage ab dem heutigen Tag zu bestimmen. Das Gerät wird bis 23:59:59 des programmierten Tages deaktiviert.

Eigenschaften

16 (10) A - 240 V~ - 50/60 Hz

Leistungsaufnahme: **1W**
Speicherkapazität: **32**
Ausgangsfunktionen: **EIN, AUS and Puls** (1 bis 59 Sekunden)
Genauigkeit: **1 sekunde / Tag**

Maße: **2 Module DIN**
Betriebstemperaturbereich: **-10 °C bis +50 °C**
Schutzklasse: **IP20**
Isolationsklasse: **II**

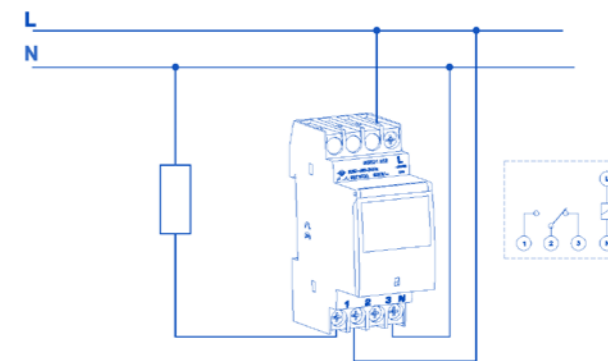
DE

EFAPEL

REF. 55501 DIG



Esquema de Ligação • Esquema de Conexión • Wiring Diagram Schéma de Connexion • Schaltplan



Características • Características • Characteristics • Caractéristiques • Eigenschaften

3000 W
 1200 VA

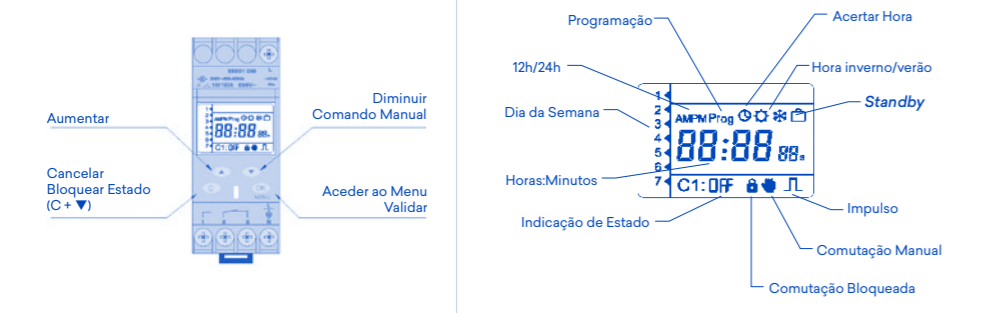
2000 VA
 3000 W

900 VA
 90 VA

INTERRUPTOR HORÁRIO DE 1 CANAL DIÁRIO/SEMANAL DIGITAL PT

Descrição

Permite controlar uma instalação ou equipamento em função de uma programação diária e/ou semanal. Possui capacidade para memorização de 32 manobras. Funções ON, OFF e Impulso de 1 a 59 segundos. Mudança automática de hora verão/inverno e possibilidade de programação de período de inatividade.



Modo de Utilização

1. ACERTO DE DATA E HORA

Pressionar "Ok".

Pressionar "▲" até o símbolo "☼" piscar; pressionar "Ok".

Acertar Ano com as teclas "▲" ou "▼"; pressionar "Ok".

Acertar Mês com as teclas "▲" ou "▼"; pressionar "Ok".

Acertar Dia com as teclas "▲" ou "▼"; pressionar "Ok".

Acertar Dia da Semana (1→segunda-feira) com as teclas "▲" ou "▼"; pressionar "Ok".

Acertar Hora com as teclas "▲" ou "▼".

Nota: para alterar o formato da hora (12/24) pressionar "▲" ou "▼"; pressionar "Ok".

Acertar Minutos com as teclas "▲" ou "▼"; e pressionar "Ok" para concluir e voltar ao display inicial.

2. PROGRAMAÇÃO - PROG

Pressionar "Ok".

Pressionar "▲" até o símbolo "Prog" piscar.

Pressionar "Ok"- Aparece a 1ª manobra programada. No caso de não existir nenhuma programação aparece "-- / --".

Pressionando "Ok" e "▲" ou "▼" selecionamos:

Tipo de Operação - ON, OFF ou IMPULSO.

Hora e Minuto. Tempo de duração do impulso em segundos.

Dia - OK para seleccionar "▲" ou "▼" para eliminar.

Pressionar "Ok" no final para passar ao programa seguinte.

Nota: Pressionando "▲" aparece o nº de memórias livres.

Para voltar ao display inicial pressionar em "C".

3. VER, ALTERAR OU ELIMINAR PROGRAMAÇÃO

Pressionar "Ok".

Pressionar "▲" até o símbolo "Prog" piscar; pressionar "Ok".

Seleccionar o programa pretendido com "▲" ou "▼".

Para alterar proceder como em 2. Programação.

Para eliminar pressionar "Ok" e depois "C".

Para eliminar todas as programações pressionar "▲" até aparecer o nº de memórias de programação livres e depois simultaneamente em "Ok" e em "C". Aparece a indicação "32" correspondente ao nº máximo de memórias.

Para voltar ao display inicial pressionar em "C".

4. OPERAÇÃO MANUAL

Ao pressionar "▲" ou "▼" altera o estado do circuito (ON ou OFF) e aparece no display o símbolo "☼". A próxima acção elimina a operação manual e o símbolo "☼" desaparece.

5. OPERAÇÃO MANUAL PERMANENTE

Para suspender todas as acções programadas pressionar simultaneamente em "C" e "▼" aparecendo no display o símbolo "☼". O aparelho passa a funcionar só no modo manual.

Para reativar todas as programações proceder da mesma forma. O símbolo "☼" desaparece do display.

6. MUDANÇA DE HORA INVERNO / VERÃO

Pressionar "Ok"; e pressionar "▲" até o símbolo "☼" piscar.

Com as teclas "▲" ou "▼" e "Ok" seleccionar o modo pretendido:

AUTO - Altera no último domingo de Maio às 2:00 horas e no último domingo de Outubro às 3:00 horas.

PRO - Permite programar o mês, dia, hora e minutos de mudança de hora, primeiro Inverno-Verão e depois Verão-Inverno.

OFF - Não efetua mudança de hora.

7. SUSPENSÃO DA PROGRAMAÇÃO (FÉRIAS)

Permite suspender todas as ações programadas durante 1 a 99 dias a contar do próprio dia. Decorrido o prazo programado todas as ações retomam automaticamente.

Pressionar "Ok"; e pressionar "▲" até o símbolo "☐".

Pressionar em "Ok" e "▲" ou "▼" para definir o nº de dias a contar do dia presente. O aparelho permanecerá em OFF até às 23:59:59 horas do dia programado.

Características

16 (10) A - 240 V~ - 50/60 Hz

Consumo: **1 W** (aproximado)

Espaços de memória: **32**

Tipos de manobras: **ON, OFF e Impulso** (1 a 59 segundos)

Precisão de manobras: **1 segundo / dia**

Dimensão: **2 Módulos DIN**

Temperatura de funcionamento: **-10 °C a +50 °C**

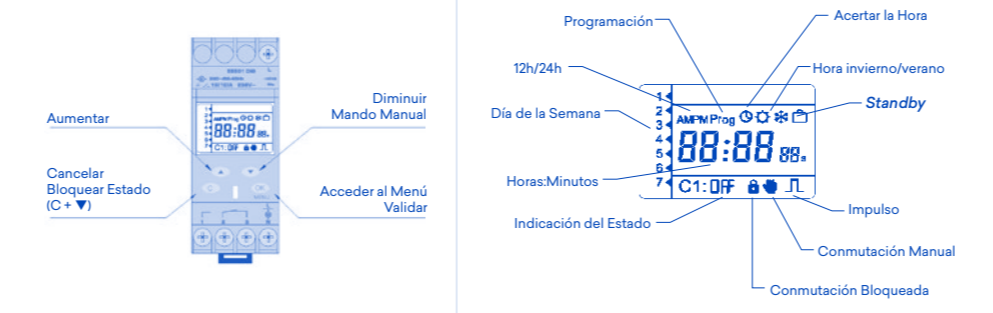
Índice de Proteção: **IP20**

Classe de isolamento: **II**

INTERRUPTOR HORARIO DE 1 CANAL DIARIO/SEMANAL DIGITAL ES

Descripción

Permite controlar una instalación o equipo en función de una programación diaria o semanal. Tiene capacidad para memorizar 32 maniobras. Funciones ON, OFF e Impulso de 1 a 59 segundos. Cambio automático de horario de verano/invierno y posibilidad de programación del periodo de inactividad.



Modos de Funcionamiento

1. AJUSTE DE FECHA Y HORA

Presionar "Ok".

Presionar "▲" hasta que el símbolo "☼" parpadee; presionar "Ok".

Ajustar el año con las teclas "▲" o "▼"; presionar "Ok".

Ajustar el mes con las teclas "▲" o "▼"; presionar "Ok".

Ajustar el día con las teclas "▲" o "▼"; presionar "Ok".

Ajustar el día de la semana (1→lunes) con las teclas "▲" o "▼"; presionar "Ok".

Ajustar la hora con las teclas "▲" o "▼".

Nota: para cambiar el formato de la hora (12/24) presionar "▲" o "▼"; presionar "Ok".

Ajustar los minutos con las teclas "▲" o "▼"; e presionar "Ok" para terminar y volver a la pantalla inicial.

2. PROGRAMACIÓN - PROG

Presionar "Ok".

Presionar "▲" hasta que el símbolo "Prog" parpadee.

Presionar "Ok"- Aparece la 1ª manobra programada. Si no existe ninguna programación aparece "-- / --".

Presionando "Ok" y "▲" o "▼" seleccionamos:

Tipo de operación - ON, OFF o IMPULSO.

Hora y minuto. Tiempo de duración del impulso en segundos.

Día - OK para seleccionar "▲" o "▼" para eliminar.

Presionar "Ok" al finalizar para pasar al programa siguiente.

Nota: Presionando "▲" aparece el nº de memorias libres.

Para volver a la pantalla inicia presionar "C".

3. VER, CAMBIAR O ELIMINAR LA PROGRAMACIÓN

Presionar "Ok".

Presionar "▲" hasta que el símbolo "Prog" parpadee; presionar "Ok".

Seleccionar el programa deseado con "▲" o "▼".

Para cambiar hacer lo indicado en el punto 2. Programación.

Para eliminar presionar "Ok" y después "C".

Para eliminar todas las programaciones presionar "▲" hasta que aparezca el nº de memorias de programación libres y después simultáneamente en "Ok" y en "C". Aparece la indicación "32" correspondiente al nº máximo de memorias.

Para volver a la pantalla inicia presionar "C".

4. OPERACIÓN MANUAL

Al presionar "▲" o "▼" se cambia el estado del circuito (ON u OFF) y aparece en la pantalla el símbolo "☼". La próxima acción elimina la operación manual y es el símbolo "☼" desaparece.

5. OPERACIÓN MANUAL PERMANENTE

Para suspender todas las acciones programadas, presionar simultáneamente en "C" y "▼" en la pantalla aparecerá el símbolo "☼". El aparato pasa a funcionar solo en el modo manual.

Para reactivar todas las programaciones, seguir el mismo procedimiento. El símbolo "☼" desaparece de la pantalla.

6. CAMBIO DE HORARIO INVIERNO / VERANO

Presionar "Ok"; y presionar "▲" hasta que el símbolo "☼" parpadee.

Con las teclas "▲" o "▼" y "Ok" seleccionar el modo deseado:

AUTO - Cambia el último domingo de mayo a las 2:00 horas y el último domingo de octubre a las 3:00 horas.

PRO - Permite programar el mes, día, hora y los minutos con el cambio de hora, primero invierno-verano y después verano-invierno.

OFF - No lleva a cabo el cambio de hora.

7. SUSPENSIÓN DE LA PROGRAMACIÓN (VACACIONES)

Permite suspender todas las acciones programadas durante 1 a 99 días, incluyendo el día actual. Pasado el plazo de programación se reanudan automáticamente todas las acciones.

Presionar "Ok"; e presionar "▲" hasta el símbolo "☐".

Presionar en "Ok" y "▲" o "▼" para definir el nº de días, incluyendo el día actual. El aparato permanecerá en OFF hasta las 23:59:59 horas del día programado.

Características

16 (10) A - 240 V~ - 50/60 Hz

Consumo: **1 W** (aproximado)

Espacios de memoria: **32**

Tipos de maniobras: **ON, OFF e Impulso** (1 a 59 segundos)

Precisión de mainobras: **1 segundo / día**

Dimensión: **2 Módulos DIN**

Temperatura de funcionamiento: **-10 °C hasta +50 °C**

Índice de Protección: **IP20**

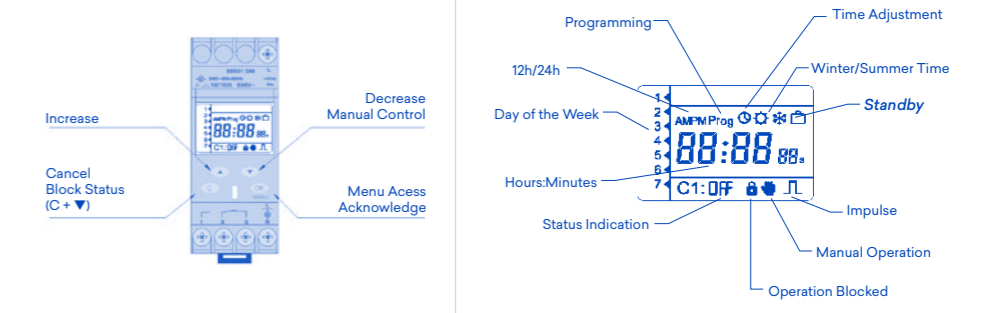
Clase de aislamiento: **II**

DIGITAL DAILY/WEEKLY CLOCK SWITCH OF 1 CHANNEL

EN

Description

It allows to control the operation of an electric installation or equipment according to a daily or weekly program. It can memorize the a maximum capacity of 32 Programs. The output functions are ON, OFF and Impulse from 1 to 59 seconds. It automatice, adjusts the time in Summer and Winter. It's possible to program a Stand By period.



Operating Instructions

1. DATE AND HOUR SETTING

Press "Ok".

Press "▲" until "☼" arrows; press "Ok".

Set the Year with "▲" or "▼"; press "Ok".

Set the Month with "▲" or "▼"; press "Ok".

Set the Day with "▲" or "▼"; press "Ok".

Set the Day of the Week (1→monday) with "▲" or "▼"; press "Ok".

Set the Hour with "▲" or "▼".

Note: To change between 12/24 press "▲" or "▼"; press "Ok".

Set the Minutes with "▲" or "▼"; and press "Ok" to end programming and return to initial display status.

2. PROGRAMMING - PROG

Press "Ok".

Press "▲" until "Prog" flickers.

Press "Ok"- The 1st programmed operation is displayed. If empty it displays "-- / --".

By pressing "Ok" and "▲" or "▼" we select:

Operation mode - ON, OFF or IMPULSE.

Hour and minute. Duration of IMPULSE in seconds.

Day - Ok to select "▲" or "▼" to delete operation.

Press "Ok" at the end to jump to the next program.

Note: By pressing "▲" it displays number of free memories.

To return to initial display press "C".

3. SEEING, EDITING OR DELETING A PROGRAM

Press "Ok".

Press "▲" until "Prog" flickers; press "Ok".

Select the program using the "▲" or "▼"

To Edit a program follow steps described in "2-Programming".

To Delete a program press "Ok" followed by "C".

To Reset all programs press "▲" until the number of free memories is displayed then "Ok" followed by "C". The number of free memories "32" is displayed.

Press "C" to return to initial display status".

4. MANUAL OPERATION

By pressing "▲" or "▼" the circuit switches between (ON and OFF) and the symbol "☼" is displayed. The next programmed operation clears the manual operation and the "☼" disappears.

5. PERMANENT MANUAL OPERATION

To override all programmed operations press simultaneously "C" and "▼" and the screen displays "☼". The device will work only in manual operation mode.

To re-enable all programs repeat the previous steps. The "☼" symbol disappears from the display.

6. WINTER/SUMMER MODE

Press "Ok", and press "▲" until "☼" flickers.

Press "▲" or "▼" and "Ok" to select Winter/Summer mode:

AUTO - Changes May's last Sunday at 2:00 AM and October's last Sunday at 3:00 AM.

PRO - Allows to choose Month/Day/Hour/Min when Winter/Summer mode is enabled, first Winter/Summer then Summer/Winter.

OFF - Disables Winter/Summer mode.

7. HOLIDAY PROGRAM

Allows to stop all programs from 1 to 99 days. After that period all memories are re-enabled automatically.

Press "Ok"; and press "▲" until "☐" is displayed.

Press "Ok" and "▲" or "▼" to determine number of days from the present day onwards. The device will be disabled until 23:59:59 of the programmed day.

Characteristics

16 (10) A - 240 V~ - 50/60 Hz

Power consumption: **1 W** (approximate)

Memory capacity: **32**

Output functions: **ON, OFF and Impulse** (1 to 59 seconds)

Precision: **1 second / day**

Dimension: **2 Modules DIN**

Operating temperature range: **-10 °C to +50 °C**

Protection Index: **IP20**

Insulation class: **II**